

ÉVENTUELS PROBLÈMES LORS DE L'ÉVALUATION DE LA PRODUCTION ORALE

Rappelez-vous que la production des candidats, surtout du niveau A1, se caractérise parfois d'hésitations, de longues pauses, de faux départs, d'une recherche de vocabulaire et de la structure adéquate. Il est donc nécessaire que l'examineur pose les questions lentement et clairement et qu'il donne au candidat le temps de formuler sa réponse.

PROBLÈME	SOLUTION
Qu'est-ce que je fais	Suivez les suggestions suivantes
... si le candidat hésite à répondre, fait de longues pauses ou produit un discours trop court ?	1. Vous répétez la dernière phrase du candidat, afin de l'inciter à poursuivre sa réponse. 2. Vous reformulez votre question de manière plus simple. 3. Vous posez une ou deux questions supplémentaires pour l'aider à continuer son discours (p.ex. Vous voulez ajouter quelque chose ?).
...si le candidat a des difficultés à s'exprimer à cause du stress ?	1. Vous souriez, vous essayez de le décontracter, afin que le candidat se sente à l'aise. 2. Vous interrogez l'autre candidat, puis vous revenez au candidat stressé.
... si le candidat ne dit rien et semble ne pas pouvoir répondre aux questions (pour les activités 2 et 3) ?	1. Vous répétez la question et/ou la reformulez. 2. Si le candidat continue à hésiter, vous changez de question, mais vous utilisez le même stimulus visuel ou texte.

Notes :

- Rappelez-vous que vous êtes là pour évaluer les candidats et non pas pour les aider ou leur enseigner la langue française. Attention, il est très facile de rentrer dans le rôle de l'enseignant en prononçant le mot que le candidat cherche ou en complétant sa phrase. Essayez d'éviter, autant que possible, de fournir une aide superflue.
- Les questions sont formulées de manière simple et explicite. Essayez de communiquer les questions et de ne pas les lire. N'ajoutez pas d'informations.
- Si le sens d'un mot, dans la question posée, échappe au candidat, vous pouvez, seulement s'il le demande, lui donner un synonyme ou lui expliquer par une paraphrase.
- Toute aide (comme décrite ci-dessus) donnée au candidat doit être prise en compte lors de la notation finale de sa production.

NOTE IMPORTANTE**TENIR COMPTE DU PROFIL DES CANDIDATS :**

- pour le choix des questions, des documents et des activités,
- pour le choix entre le tutoiement et le vouvoiement.

QUESTIONS À POSER PAR LES EXAMINATEURS :

- posez d'abord des questions de niveau A1,
- posez ensuite des questions de niveau A2.

QUESTIONS POUR L'ACTIVITÉ 1

Exemples de questions qui pourraient être posées par les examinateurs.

Niveau A1	Niveau A2
DONNÉES PERSONNELLES	
<ul style="list-style-type: none"> • Où est-ce que tu habites ? • À quelle heure tu te réveilles le matin ? • As-tu des frères et des sœurs ? 	<ul style="list-style-type: none"> • Quelle est la pièce que tu préfères à la maison ? Pourquoi ? • Qu'est-ce que tu aimes manger ? • Parle-moi de ta famille.
VIE SCOLAIRE	
<ul style="list-style-type: none"> • Tu es en quelle classe ? • Habites-tu loin de l'école ? • Comment est-ce que tu vas à l'école ? 	<ul style="list-style-type: none"> • Décris-moi ta salle de classe. • Parle-moi de tes profs à l'école. • Parle-moi de tes amis à l'école.
LOISIRS	
<ul style="list-style-type: none"> • Joues-tu de la musique ? Quel est ton instrument musical préféré ? • Qu'est-ce que tu fais après l'école ? • Qu'est-ce que tu fais pendant le week-end ? 	<ul style="list-style-type: none"> • Tu as un chanteur ou un acteur préféré ? Parle-moi de lui. • Est-ce que tu utilises Internet ? Pour quoi faire ? • Est-ce que tu joues à des jeux électroniques ? Pourquoi ?

CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 2 (documents reproduits aux pages 5 à 8)**Activité 2.1**

A1	A2
<ul style="list-style-type: none"> Qu'est-ce que tu vois sur chaque image ? Choisis deux images sur cette page. Donne quelques détails. Quel animal aimes-tu ? Pourquoi ? 	<ul style="list-style-type: none"> Choisis une image de la série 1. Elle « va » avec quelle image de la série 2 ? Explique pourquoi. Choisis une autre image de la série 1. Elle « va » avec quelle image de la série 2 ? Explique pourquoi. Raconte une expérience avec un animal.

Activité 2.2

A1	A2
<ul style="list-style-type: none"> Qu'est-ce que tu vois sur chaque image ? Regarde les personnes sur cette page. Donne quelques détails. Quand et avec qui fais-tu les courses ? 	<ul style="list-style-type: none"> Choisis une photo de la série 1. Elle « va » avec quelle image de la série 2 ? Explique pourquoi. Choisis une personne de la série 1. Elle « va » avec quelle image de la série 2 ? Explique pourquoi. Quand tu fais des courses, qu'est-ce que tu achètes ?

Activité 2.3

A1	A2
<ul style="list-style-type: none"> Qu'est-ce que tu vois sur chaque image ? Choisis deux images sur cette page. Donne quelques détails. Quand aimes-tu écouter de la musique ? 	<ul style="list-style-type: none"> Choisis une image de la série 1. Elle « va » avec quelle image de la série 2 ? Explique pourquoi. Choisis une autre image de la série 1. Elle « va » avec quelle image de la série 2 ? Explique pourquoi. Aimes-tu les mathématiques ? Pourquoi ?

Activité 2.4

A1	A2
<ul style="list-style-type: none"> Qu'est-ce que tu vois sur chaque image ? Choisis deux images sur cette page. Donne quelques détails. Quelle activité aimes-tu faire pendant les vacances ? 	<ul style="list-style-type: none"> Choisis une image de la série 1. Elle « va » avec quelle image de la série 2 ? Explique pourquoi. Choisis une autre image de la série 1. Elle « va » avec quelle image de la série 2 ? Explique pourquoi. Préfères-tu les vacances d'hiver ou d'été ? Pourquoi ?

CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 3 (documents reproduits aux pages 9 à 12)**Activité 3.1**

Tu as devant toi cette affiche qui annonce des *Animations estivales*. Je suis ton ami(e) et je voudrais y participer. Réponds à mes questions.

A1	A2
<ul style="list-style-type: none"> • Quelles sont les dates de ces animations ? • À quelle heure commencent les animations ? • Quelles sont les activités possibles ? • Qui doit payer pour y participer ? 	<ul style="list-style-type: none"> • Et toi, est-ce que tu as envie d'y aller ? Pourquoi ? • Est-ce que tu as déjà participé à des animations estivales ? Si oui, quand et où ? Si non, pourquoi ? • Quelles activités aimes-tu faire en été ? • Préfères-tu les activités en groupes ou individuelles ? Pourquoi ?

Activité 3.2

Tu as devant toi cette affiche qui annonce une *Fête de l'été*. Je suis ton ami(e) et je voudrais y aller avec toi. Réponds à mes questions.

A1	A2
<ul style="list-style-type: none"> • Quel est le jour de cette fête ? • À quelle heure commencent les activités culturelles ? • Quelles sont les activités proposées ? • Est-ce qu'il faut payer pour y participer ? 	<ul style="list-style-type: none"> • Et toi, est-ce que tu as envie d'y aller ? Pourquoi ? • Est-ce que tu as déjà participé à une <i>fête de l'été</i> ? Pourquoi ? • Parmi les activités proposées, laquelle préfères-tu ? Pourquoi ? • Aimes-tu prendre des photos en famille ? Pourquoi ?

Activité 3.3

Tu as devant toi cette affiche qui annonce une *Journée portes ouvertes*. Je suis ton ami(e) et je voudrais y aller. Réponds à mes questions.

A1	A2
<ul style="list-style-type: none"> • Quelle est la date de cette activité ? • Où et à quelle heure a lieu cette activité ? • À quelle heure commence la soirée festive ? • Quelles sont les activités proposées à partir de 16h ? 	<ul style="list-style-type: none"> • Et toi, est-ce que tu as envie d'y aller ? Pourquoi ? • Parmi les activités proposées laquelle préfères-tu ? Pourquoi ? • Dans votre famille, vous organisez des barbecues ? Pourquoi ? • Qu'est-ce que tu manges aux piqueniques ?

Activité 3.4

Tu as devant toi une affiche pour la *Fête du printemps*. Je suis ton ami(e) et je voudrais faire cette visite avec toi. Réponds à mes questions.

A1	A2
<ul style="list-style-type: none"> • Quelle est la date de cette fête ? • Quelles sont les activités proposées ? • Quel est le numéro de téléphone pour avoir des renseignements ? • Quel est le site Internet pour avoir des renseignements ? 	<ul style="list-style-type: none"> • Et toi, est-ce que tu as envie d'y aller ? Pourquoi ? • Parmi les activités proposées laquelle préfères-tu ? Pourquoi ? • Comment as-tu fêté le 1^{er} mai ?

ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ**ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΗ ΤΟΥ ΕΞΕΤΑΖΟΜΕΝΟΥ ΣΤΟ ΖΗΤΟΥΜΕΝΟ****Δοκιμασία 1: Διάλογος / Συνέντευξη**

1 Ο εξεταζόμενος προσπαθεί να απαντήσει στις ερωτήσεις, αλλά δεν καταφέρνει να γίνει κατανοητός.

3 Απαντώντας, είναι σε θέση να δηλώσει μόνο τα προσωπικά του στοιχεία, αλλά δεν μπορεί να επεκταθεί σε ευρύτερες ερωτήσεις, πέραν από αυτά.

5 Ο εξεταζόμενος, πέρα από τα τελείως προσωπικά στοιχεία, είναι σε θέση να δώσει πληροφορίες σχετικά με την κατοικία του, το εργασιακό του περιβάλλον, τον ελεύθερο χρόνο του, κτλ.

Δοκιμασία 2: Μονόλογος

1 Δεν είναι σε θέση να κάνει μία μονόδρομη επικοινωνία, δηλαδή να μιλήσει για κάτι σε κάποιον, ακόμη κι αν αυτό που χρειάζεται να κάνει είναι να περιγράψει κάτι απλό που βλέπει σε φωτογραφία.

3 Καταφέρνει να μιλήσει μόνο για μερικά δευτερόλεπτα: η παρέμβαση του συνομιλητή είναι απαραίτητη.

5 Είναι σε θέση να περιγράψει κάτι απαριθμώντας απλά τα σημεία/στοιχεία της περιγραφής. Εξηγεί τι του αρέσει και τι δεν του αρέσει, όταν του δίνεται ένα αντικείμενο ή μία κατάσταση, σε μορφή εικόνας.

Δοκιμασία 3: Συνδιαλλαγή / Διάδραση

1 Δεν καταφέρνει να συνομιλήσει με τον εξεταστή επειδή φαίνεται να μην καταλαβαίνει ή, όταν καταλαβαίνει δυσκολεύεται να απαντήσει επειδή δεν διαθέτει ούτε τα λίγα απαραίτητα γλωσσικά μέσα για έναν απλό διάλογο.

3 Είναι σε θέση να απαντήσει σε απλές ερωτήσεις. Η επικοινωνία είναι απλή και παρουσιάζει επαναλήψεις, επαναδιατυπώσεις και αυτοδιορθώσεις.

5 Χειρίζεται ικανοποιητικά αυτή τη σύντομη συνδιαλλαγή, παρόλο που φαίνεται πως δεν μπορεί να καταλάβει όλα όσα του λέγονται ώστε να συνεχίσει και με δική του συμβολή τη συνομιλία.

ΕΠΙ ΜΕΡΟΥΣ ΠΟΙΟΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΗΣ ΓΛΩΣΣΙΚΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ**Ποιότητα προφοράς και επιτονισμός**

1 Προφέρει τη γαλλική γλώσσα τόσο λανθασμένα, που ο συνομιλητής του χρειάζεται να κάνει υπόθεση για τη γλώσσα ή τη διάλεκτο από την οποία, μέσω «παρεμβολής», προκαλούνται τα λάθη, ώστε να ανασυνθέσει νοητά τον λόγο του εξεταζόμενου.

3 Έχει αποκτήσει την ικανότητα άρθρωσης, αλλά τα λάθη είναι αρκετά, ιδίως στα σημεία διαφορών του γαλλικού από το ελληνικό φωνητικό σύστημα. Τα λάθη αυτά, ωστόσο, δεν κάνουν αδύνατη ή πολύ δύσκολη την επικοινωνία.

5 Κάνει μερικά λάθη άρθρωσης ορισμένων φθόγγων ή/και επιτονικών σχημάτων, αλλά γίνεται κανονικά κατανοητός.

Εύρος και καταλληλότητα λεξιλογίου

1 Δεν καταφέρνει να εκφραστεί επειδή του λείπουν ακόμη και τα βασικά γλωσσικά μέσα. Αναγκάζεται ενίοτε να χρησιμοποιήσει λέξεις ή εκτενέστερες φράσεις της στην ελληνική ή σε άλλη ξένη γλώσσα.

3 Διαθέτει ένα πολύ στοιχειώδες ρεπερτόριο λέξεων και απλών φράσεων που σχετίζονται μόνο με τα προσωπικά στοιχεία και συγκεκριμένες χειροπιαστές καταστάσεις.

5 Χρησιμοποιεί απλές φράσεις και απομνημονευμένες εκφράσεις για να δώσει πληροφορίες σχετικά με απλές και συνήθεις καταστάσεις.

Γραμματικότητα / Ορθότητα λόγου

- 1 Το πλήθος και η σοβαρότητα των λαθών που περιλαμβάνονται σε αυτό που λέει κάνουν σχεδόν αδύνατη την κατανόησή του.
- 3 Δείχνει να έχει περιορισμένο μόνο έλεγχο λίγων απλών γραμματικών δομών σε ένα ρεπερτόριο που έχει απομνημονεύσει.
- 5 Χρησιμοποιεί σωστά κάποιες απλές δομές, αλλά εξακολουθεί να κάνει συστηματικά κάποια στοιχειώδη λάθη.

Ευχέρεια λόγου

- 1 Η ροή του λόγου είναι πάρα πολύ αργή. Χρειάζεται συνεχώς πολύ χρόνο για να σκεφτεί τι θα πει, τόσο χρόνο που η επικοινωνία γίνεται προβληματική αν όχι αδύνατη.
- 3 Μπορεί και εκφέρει πολύ σύντομα, κυρίως προκατασκευασμένα εκφωνήματα, με πολλές παύσεις για να βρει τις απαραίτητες εκφράσεις, για να αρθρώσει ορισμένες λέξεις και για να σκεφτεί πώς θα αυτοδιορθωθεί.
- 5 Μπορεί και γίνεται κατανοητός με πολύ σύντομα εκφωνήματα, αν και είναι εμφανείς οι παύσεις, οι λανθασμένες εκκινήσεις και οι αναδιατυπώσεις.

Στρατηγικές επικοινωνίας

- 1 Όταν συνομιλεί όχι μόνο δεν διαθέτει τις απαραίτητα γλωσσικά στοιχεία για να εκφραστεί, αλλά δεν είναι σε θέση και να επιστρατεύσει βασικές στρατηγικές λόγου που θα του επέτρεπαν να παρακάμψει κάποια προβλήματα καθώς και να εξασφαλίσει τη βοήθεια του συνομιλητή του.
- 3 Ο εξεταζόμενος χρησιμοποιεί μερικές βασικές στρατηγικές όταν δεν ξέρει πώς να πει κάτι. Αυτό δεν του επιτρέπει να καλύψει ικανοποιητικά τα κενά του λεξιλογίου και της δομής.
- 5 Ο εξεταζόμενος αντικαθιστά μια λέξη που δεν μπορεί να θυμηθεί με έναν αντίστοιχο όρο ή και χρησιμοποιεί χειρονομίες για να διευκρινίσει αυτό που θέλει να πει. Αυτή και μερικές άλλες βασικές στρατηγικές που χρησιμοποιεί δεν μπορούν να εξαλείψουν όλες τις ελλείψεις ή τα λάθη, αλλά τον διευκολύνουν σε κάποιο βαθμό όταν εκφράζεται.

Συνοχή και συνεκτικότητα λόγου

- 1 Παράγει λόγο που δεν έχει συνοχή, επειδή δεν είναι σε θέση να χρησιμοποιήσει καμία λέξη ή έκφραση που να κάνει το «δέσιμο» των επιμέρους στοιχείων/πληροφοριών σε αυτό που θέλει να πει.
- 3 Συνδέει λέξεις ή ομάδες λέξεων με πολύ στοιχειώδη γραμμικά συνδετικά στοιχεία, όπως « et » και « alors ».
- 5 Από αυτά που είπε κατά την εξέταση φαίνεται ότι είναι σε θέση να συνδέει ομάδες λέξεων με απλά συνδετικά στοιχεία, όπως « mais » και « parce que ».

ΤΕΛΟΣ ΜΗΝΥΜΑΤΟΣ